

# ÚJ KELET

## FÜGGETLEN NAPILAP

Alapító főszerkesztő: Dr. Marton Ernő ז"ל מרטון ד"ר א. מרטון ז"ל

4.50 FONT (értékétől adóval) 6 OLDAL TEL-AVIV, 1979 MÁRCIUS 14., SZERDA 9324. szám

HA A KORMÁNY ÉS A KNEZET JÓVÁHAGYJA

## A JÖVŐ HÉTEN ALÁÍRÁSRA KERÜLHET A BÉKESZERZŐDÉS

**Carter: „Szádát elfogadta az új javaslatot” — A kormány még két problémáról kell határoznia**

Ha a Kneszet és a kormány jóváhagyja a javasolt megállapodást — a jövő héten aláírásra kerülhet a békeszerződés Izrael és Egyiptom között.

Ma ismét rendkívüli minisztertanácsot tart a kormány, melyen a miniszterelnök beszámol azokról a javaslatokról, melyeket tegnap a koraeseti órákban telefonon hozott tudomására Carter elnök a kairói repülőtérről.

Az újabb váratlan fordulatra tegnap délután került sor, amikor Carter elnök Kairóban bejelentette, hogy Anuar Szádát egyiptomi államelnök elfogadta az új amerikai javaslatokat, melyek célja békeszerződés elérése Izrael és Egyiptom között.

Carter elnök telefonösszeköttetésbe lépett Begin izraeli miniszterelnökkel, majd közölte, Begin megígérte, hogy mielőbb betérjesztje a javaslatokat — melyek részleteit nem közölte — a kormányhoz, jóváhagyás végett.

Carter ezután azonnal folytatja útját az Egyesült Államokba. Az egyiptomi televízió közvetítette, amint Carter telefonbeszélgetést folytatott Beginnel, miközben Szádát mellette áll és helyeslően bólogat.

Carter elnök tegnap délután több, mint kétórás beszélgetést folytatott Szádattal a repülőtéren, először négy szemközt, majd tanácsadók jelenlétében, mint Vance, Brzezinski és Brown.

Mielőtt Carter még Kairóba érkezett volna, izraeli és amerikai diplomataik egyaránt meggyeztek abban, hogy Begin az utolsó pillanatban még újabb engedményeket tett a megoldásra váró kérdésekben.

Carter, mielőtt elhagyta volna Kairót, azt hangoztatta, hogy most már kezében vannak mindazok a lényeges megállapodások, melyek lehetővé teszik a békeszerződést Izrael és Egyiptom között.

A miniszterelnök tegnap, a Carterrel folytatott telefonbeszélgetés után, a rádiónak adott nyilatkozatában rámutatott arra, hogy a kormány még határozni kell néhány problémáról, és ezért

ma reggel rendkívüli minisztertanács ül össze.

Lehetséges, hogy ezután még egy minisztertanácsra lesz szükség a héten, ezt követően pedig a Kneszet hadügyi és külügyi bizottsága elé kerül az ügy.

Amennyiben sikerül megoldani a még fennálló két problémát, illetve a kormány arra a

kormány még határoznia kell és arra sem válaszolt, hogy ajánlani fogja-e a javaslatok elfogadását a kormányban.

Hangoztatta azonban, hogy megbízatásához híven, betérjesztje a kormányban a javaslatot és a minisztertanácson kifejezésre juttatja véleményét.

Kérdésre válaszolva a miniszterelnök azt mondta, hogy „ha minden jól megy”, azaz, ha a kormány és a Kneszet is jóváhagyja a javaslatokat még a jövő hét elején, úgy már a jövő hét végén, vagy esetleg az utána következő hét elején aláírásra kerülhet a békeszerződés.

A miniszterelnök ezután azt mondta, hogy az aláírási szerződést három helyen tartják meg: Washingtonban, Kairóban és Jeruzsálemben.

Mint ahogy Carter elnök nem tud a közeljövőben újra a Közel-keletre jönni, a terv az, hogy Szádát és Begin Washingtonba utazzik az angol szöveg aláírására. Ezután, Begin miniszterelnök javaslatára, hogy ő meg Kairóba az arab szöveg aláírására, utána pedig Szádát jön Jeruzsálembe, a héber szöveg aláírására. Ez azonban még nem végleges, lehetséges, hogy Washington után Szádát jön Jeruzsálembe, majd Beginnel együtt mennek Kairóba az arab szöveg aláírására.

VITA A B.T.-BEN

### «Ki a sémita?»

**Blum professor: „A jerdániai megbízott antiszemita propagandát terjeszt” — Chazem Nuszeiba: „Mi vagyunk a sémiták”**

New-York (UPI, Reuter). — A B.T. tegnapi ülésén Jehuda Blum professor izraeli UNO-főmegbízott azt mondta, hogy Chazem Nuszeiba, Jordánia UNO-fődelegátusa „a náci szótárából vett kifejezésekkel illeti Izraelt, melyek antiszemita propagandára emlékeztetnek”.

„Őn nem sémita! Mi vagyunk a sémiták. A palesztinaiak a sémiták leszármazottai, akik már 8000 évvel ezelőtt éltek az országban és földjeiket elrabolták olyanok, akik más világrészekből érkeztek” — válaszolta Nuszeiba.

A B.T. pénteken kezdte meg a tárgyalást Jordánia és a PFSZ panaszára, azzal vádolva Izraelt, hogy „fokozatosan hatalmába keríti a nyugati partvidéket és Jeruzsálemet és elűzi a palesztinaiakat otthonaikból.

Blum professor felszólalásában rámutatott arra, hogy a szíriaiak voltak azok, akik Libanonban palesztinaiak ezreit öldökölték le irtalmatlanul, majd a keresztények ellen indítottak hadjáratot.

Irán, amely most jelent meg először az UNO-ban a „forradalom” győzelme óta, felkérte a Biztonsági Tanácsot, hogy „szankciók alkalmazásával kényszerít-

Carter az izraeli tárgyalások befejeztével:

## «Lényegesen csökkentek az ellentétek»

Begin: „Most Egyiptomon a sor”

Begin miniszterelnök tegnap ismét „az egyiptomiak térfelére juttatta a labdát”, amikor a Ben Gurion repülőtéren, Carter elnök távozásakor azt mondotta, hogy most az egyiptomiakon a sor, hogy választ adjanak.

Carter elnök azt mondta, hogy amikor most Egyiptomba folytatja útját „onnan pedig haza, az Egyesült Államokba, az az érzése, hogy jelentős haladás történt a békeerősítések terén, és a nézeteltérések nagy mértékben csökkentek.

Az elnök kijelentése ellenére, hogy visszatér Amerikába, az amerikai személyzet egyelőre pihen a Ben Gurion repülőtéren, illetve a Dávid király szállóban hagyja a távközlési berendezéseket arra az esetre, ha az események alakulása következtében, Carter elnök, Vance külügyminiszter vagy más magasrangú amerikai megbízott mégis visszatérne Kairóból Izraelbe.

Az amerikai elnök és kíséretének autókaráványa tegnap, két katonai helikoptertől követve, déli egy órákor érkezett a Ben Gurion repülőtérré. A protokollnak megfelelően, először a távozó vendég, Carter elnök tartott rövid beszédet.

Miután köszönetet mondott a vendéglátásért, hangoztatta, hogy békeküldetésben járt Izraelben, mely szent cél elérése egyesíti Izraelt, Egyiptomot és az Egyesült Államokat egyaránt. „Hosszú órákon át beszélgettünk, vitatkoztunk baráti szellemben, az őszinteség jegyében, és kölcsönös tisztelet jegyében. Tárgyalásaink a vitás pontokra összpontosultak. Jelentős haladást értünk el, s

Igaz, hogy maradtak még megoldásra váró problémák, most azonban

Egyiptomon a sor, hogy választ adjon.

„Mi, a magunk részéről, minden tőlünk telhetően elkövetünk, hogy segítséget nyújtsunk Elnök úr békéküldetéséhez. Köszönetet mondunk önöknek ezért a látogatásért, amely felejtethetetlen marad önnek, nekünk, Izraelnek és az Egyesült Államoknak egyaránt. Most, amikor Elnök úr, Egyiptomba indul, teljes sikert kívánunk tevékenységéhez” — hang súlyozta Begin.

A miniszterelnök ezután angolra fordította a szót, elismételve a héberül elhangzottakat: és hozzáfűzte, bízik benne, hogy Carter elnök elégedetten hagyja el Izraelt: „Ha Elnök úr visszatér hazájába, elmondhatja népének, hogy Izrael szabad állam, amely szereti és nagyrabecsüli az Egyesült Államokat és köszönetet mond az amerikai nép és külön Elnök úr személyes barátságáért, amely nagy kincs ezekben az időkben.”

Begin ismételtén sikert kívánt Carter egyiptomi útjához.

A tappsal fogadott beszédek elhangzása után Carter elnök kezelt fogott a búcsúztatására megjelent előkelőségekkel, majd egy druz ejtőernyős tisztt, őrpáncsnok kíséretében elvonult a tiszteletére kirendelt díszszázad előtt. Miután a katonazenekar a két nemzet himnuszát eljátszotta, huszonegy ágyúlövés dördült, s a távozó vendégek felszálltak a repülőgépre, majd ismét harsonaszó hallatszott. Carter elnök és felesége még búcsút intett az induló gép ajtajából.

A Carter kíséretében levő újságírók kevesebb pesszimizmussal hagyták el az országot, mint amilyen a hétfői Kneszet-ülés után lett úrrá rajtuk. Közben ugyanis úgy értesültek, hogy lényeges haladás mutatkozott két pontban: a kőolajszállítás és az egyiptomi jelenlét ügye a gázai sávban. Utalások történtek ugyanis arra, hogy Egyiptom hajlandóan mutatkozik engedményekre a kőolaj-ügyben, Izrael pedig rugalmasabbá teszi álláspontját a gázai sávba kiküldendő egyiptomi összekötő tisztekkel kapcsolatban. Ezek a hírek azonban nem nyertek megerősítést.

A LOTTÓ SORSOLÁSA

A lottó tegnapi, 11/19 sz. húzásán a következő nyerőszámok húzták ki:  
03, 04, 15, 21, 23, 31.  
A pótszám: 10.

## Katjusa és ágyutűz a Galilra

Emberéletben nem esett kár — Feszültség Dél-Libanonban

Tegnap reggel néhány, libanoni oldalról kilőtt ágyúlövedék csapódott be a Gálilban. Később néhány Katjusa-lövedéket is kilőttek a körzetre. A ágyúlövedékek semmiféle kárt sem okoztak. Egy Katjusa-lövedék az egyik iskolaépületbe csapódott, amelyben azonban senki sem tartózkodott. Az épület megrongálódott.

A környékbeli lakosság az óvó helyekre vonult. Beirut (Reuter). — Keresztény milíciák a terroristák kezében lévő dél-libanoni falvakat vették tűzérségi tűz alá — jelentették helyi lakosok.

Erre azután került sor, hogy a terroristák tűzérségi tüzet nyitottak izraeli területre — közölték ugyanezek a körök, amelyek hozzáfűzték azt is, hogy délelőtt 11 órákor izraeli lökhajthásos harci gépek mélyrepülésben húztak el Beirut fölött.

Izraeli részről cáfolták a berepülést. Megfigyelők rámutatnak arra, hogy Libanon déli határán foko-

zódott a feszültség, miután Szaudi oldáról kilőtt ágyúlövedék bejelentette, hogy a hét végén kivonja csapatait Libanonból. Az Egyesült Arab Rendfenntartó Hadsereg keretében 1200 szauidai katona szolgál. Ezek parancsnoka hétfőn délután kapott utasítást Riadból a csapatok visszavonására. A szauidai egységek Beirut keleti részében, a keresztény milíciák és a szíriai katonai egységek közötti „elválasztó övezetben” állomásoznak. Mint ahogy a keresztények ellenzik, hogy szíriaiak kerüljenek ebbe az övezetbe, a szauidaiak távozásakor gondoskodni kell olyan rendfenntartó alakulatokról, amelyekhez mindkét fél hozzájárul.

Lehetséges, hogy libanoni reguláris katonaság vagy rendőrség fogja betölteni ezt a feladatot.

## Kereskedősztrájk Ramallán

A város pedagógusai kollektív felmondást nyújtottak be — Tovább folynak a rendezavarások a nyugati partvidéken

A ramallai kereskedők tegnap sztrájkot hirdettek „tiltakozásul a katonai kormányzat kemény bánásmódja ellen”.

Ezzel egyidejűleg a város iskoláinak valamennyi tanítója és tanára felmondó levelet nyújtott be azal az indokollással, hogy az izraeli katonák „megalázzák” őket diákjaik előtt.

Ezt megelőzően, már hétfőn lemondott a körzeti közoktatási ügyosztály főnöke, valamint a ramallai leányiskola tanárai, mert katonák — a szokástól eltérően — bementek az iskola épületébe. A ramallai pedagógusok kollektív felmondása az első ilyen jellegű tiltakozó lépés a hatnapos háború óta.

Közben tovább folynak a rendezavarások a körzetben. Kalandria menekülttábor lakosai eltorlasztották a Jeruzsálem—Ramalla országutat oly módon, hogy felgyújtottak egy magánautót s azt az úttest közepére vontatták. A biztonsági közegek eltávolították a torlaszt és szabaddá tették az utat. Egyes helyeken tüntetők követ dobálják a katonai autókát és izraeli magánautókat is. A tanerők kollektív felmondása következtében szünetel a tanítás, a diákok az iskolák udvarán gyűlnek össze és „palesztinai” hazafias dalokat énekelnak.

„DEKEL” szálló

Nafanja, 053-22065

KÓSER

Rendeljen most helyet Pészách ünnepére, kellemes ünnepe lesz, otthonias légkörben. Rökkantak ocar beutalását elfogadjuk.

Fájdalomtól megtört szívvel jelentjük, hogy szeretett édesanyánk, nagymamánk

## KRAUSZ ZSENKA

Izbugya — Técső — Tel-Aviv

életének 88-ik évében elhunyt. A temetés ma, 1979 március 14-én, délután 12.30 órákor lesz a choloni temetőben. Találkozás az új kapunál. Sívat ülünk: Cholon, Ráv Kuk utca 8, lakás 7.

Gyászolják: Krausz Nándor és felesége, Magenza Ráchel és férje, özv. Fried Giza, Sacks Lili és férje, Krausz Dezső és felesége, Haas Edit és férje, az unokák és a dédunokák

Drága férjem, édesapánk és nagyapánk

## MOSKOVITZ EMÁNUEL

Nagymihály — Ungvár — Kassa — Givatájim

1979 március 12-én elhunyt.

Gyászolják: felesége, lánya, fia és családja Givatájim, Brüsszel, Toronto (Kanada) és a baráti kör

CARTER A KÜLÜGYI ÉS HADÜGYI BIZOTTSÁG ELŐTT:

# «SZÁDÁT SOHA SEM VONTA VISSZA IGÉRETÉT»

Az amerikai nép értékes partnert lát Izraelben

„Szádát méltó a bizalomra és őszintén kívánja a békés elrendezést Izraellel. Nehézségei vannak az arab világgal, mert „nem hal és nem madár”; sem az arabok, sem Izrael nem támogatja, Szádát azonban ennek ellenére hajlandó folytatni a békefolyamatot, mert teljes bizalommal viseltetik iránta. A baj az, hogy Izrael és Egyiptom között nem honol bizalom, és ezért talán fokozatosan kell felépíteni a bizalmat” — mondotta hétfőn Jimmy Carter elnök a Kneszet külügyi és hadügyi bizottságának tagjaival rendezett díszében. Carter hangsúlyozta, hogy a békétárgyalás igen nehéz és ő maga sok időt szentel neki, de nem szándékszik abbahagyni az erőfeszítéseket.

A bizottság valamennyi tagja azt a határozott benyomást szerezte, hogy Carter eltökélt szándéka tető alá hozni a békeszerződést. A bizottság egyhány tagja azt mondotta, hogy meg kellett várni az ebéden elmondott beszédét, hogy teljes mértékben fel lehessen fogni az amerikai elnök egyéniségének mélységét és hozzáértését a vitás problémák legapróbb részleteihez is.

A jelenlévők többsége egyetértett azzal, hogy Carter beszéde igen impresszív volt. A bizottság tagjai — közöttük a szélsőséges nézeteket valló Druckman rabbi is — megtapsolták Cartert.

## KÉT ŐSZINTE BARÁT

Beszéde bevezető részében, a különböző frakciók képviselőinek szavaira válaszolva Carter kijelentte, hogy

Amerikának két őszinte barátja van a Közelkeleten: Izrael és Egyiptom. Izrael és Amerika kapcsolatai olyanok, hogy túlhaladják azt a kérdést, ki ül az adott pillanatban az Egyesült Államok elnöki székében.

Kijelentette még, hogy Amerikának nincsenek közvetítők, vagy levélhordói szerepe. A levélhordó szerepe néha az, hogy kellemetlen híreket továbbítsanak. Ez nem könnyű munka; néha kiábrándító. Bizonyos pillanatokban szinte a kétségbeesés peremén állunk. Bizonyos esetekben az egyiptomiak azzal vádolnak bennünket, hogy teljesen leszövegettünk önökkel. Szádát úgy véli, hogy Izrael kormányának a mi fűttszavunkra táncol (általános derűtlenség a bizottság tagjai körében). Önök tudják a legjobban, hogy ez mennyire nem áll — mondotta az Egyesült Államok elnöke.

A továbbiakban hangsúlyozta, hogy Amerika Izrael iránti elkötelezettsége túlnő a nemzetek közötti kapcsolatokban megszokott kereteken. Ennek oka nem az, hogy az Egyesült Államokban nagyszámú zsidó él, hanem az, hogy az amerikai nép, társadalmi rétegre, vallási és faji hovatartozásra való tekintet nélkül értékes partnert lát Izraelben a demokrácia és a béke megőrzése terén.

Carter nem említette a védelmi szerződés ügyét, de erősen kiemelte az amerikai elkötelezettséget és annak gyakorlati értelmét.

## AMERIKA, MINT „POSTÁS”

Szádátra kitérve, Carter azt mondotta, hogy Izraelnek figyelembe kell venni az egyiptomi elnök kényes helyzetét az arab világban, ugyanúgy, ahogy Szádát köteles figyelembe venni azokat a különleges dolgokat, amelyekhez Izrael ragaszkodik. Carter meleg szavakkal dicsérte Szádát és hangsúlyozta, hogy az egyiptomi elnök soha sem vontatta vissza ígéretét.

hajlandó erre hivatalosan elkötelezni magát és főképpen nem hosszú távon. Ezzel kapcsolatban megemlítette, hogy Szádát nemrég utasította el Franciaország ilyen irányú kérését.

Azokkal az érvekkel kapcsolatban, hogy Izrael népének történelmi joga van Erec Jisráél egész területére, az elnök azt mondotta, hogy nem foglalkozhat történelmi-filozófiai problémákkal.

„Reálpolitikával foglalkozunk és Izrael érdeke azt kívánja, hogy mielőbb aláírásra kerüljön a békeszerződés Egyiptommal, a legnagyobb és legerősebb arab állammal, hogy át lehessen törni a körzetben uralkodó ellenséges büvkört” — fejtette ki.

A felek mentalitásának meghatározását célzó kísérlet keretében Carter azt mondotta, hogy Szádát átfogó stratégiai szemzögből nézi a dolgokat, míg Izrael figyelembe vesz minden apró részletet. Megérti ezt, de tény, hogy Izraelben minden „a probléma lelke.”

Hozzáfűzte, hogy megérti Izrael hozzáállását a PFSZ-hez is, de igen fontos, hogy béke honoljon Izrael és Egyiptom között.

Egyiptom tudja, hogy ha háborút indít Izrael ellen, ezzel pontot tett minden kapcsolatra közöttük és az Egyesült Államok között.

Végül elmagyarázta teljesen egyértelmű módon, hogy az Egyesült Államok eltökélt szándéka fenntartani a közelkeleti jelenlétét és aktív szerepét. Ennek célja Izrael biztonságának és az amerikai biztonsági érdekeknek a fenntartása — mondotta.

## „TÖRTÉNELMI-FILOZÓFIAI PROBLÉMÁK”

A köolaj ügyében azt mondotta Carter elnök, hogy Egyiptom hajlandó köolajat eladni Izraelnek, Szádát azonban semmiképpen sem járul hozzá hosszú lejáratú szerződés aláírásához és az igazság az, hogy ilyen szerződésre nincs precedens a nemzetközi köolaj-piacon. „Az Egyesült Államok hajlandó garantálni Izrael köolaj-ellátását, de meggyőződésem, hogy nem lesz szükség ennek a garanciának a gyakorlati végrehajtásához” — mondotta.

Azt is felfedte Carter, hogy Szádát hajlandó köolajat szállítani Izraelnek egyenesen Éjlátba, Amerika közvetítésével, de nem

# BEGIN: BEBIZONYÍTOTTUK ŐSZINTE BÉKEVÁGYUNKAT

Begin miniszterelnök beszédét a Kneszetben sűrűn szakították meg közbekiáltásokkal mind Geula Kohén és Mose Sámir mind pedig a Chádás (Rákách) képviselői.

Beszédében Begin elmondotta, hogy az izraeli és az amerikai népet mély barátság köti össze. A két népet Izrael létrejötte óta a szabadság szeretete kapcsolja egybe, s ez fogja köztünk e kapcsolat az elkövetkező nemzedékek során is fenntartani. Izrael a körzet egyetlen demokráciája — emelte ki.

„Mind népünk, mind pedig választott képviselői bebizonyították erős békeakarukat” — mondotta Begin, mintegy közvetett válaszként Carter elnök szavaira, aki bírálta Egyiptom és Izrael vezetőit. „Sok kockázatot vállaltunk, s nagy áldozatokat hoztunk a béke kedvéért. Kötelességem e tény leszögezése, mert szívesebben hozunk áldozatot a békéért, mint a háborúban” — fűzte hozzá.

## SOSEM JÁTSZOTTUNK A SZAVAKKAL

Beszéde további részében Begin elmondotta, hogy az Egyiptommal megkötendő békeszerződéssel kapcsolatban sohasem a szavakkal, vagy „jogi formulákkal” játszottunk, hanem szemantika helyett tárgyi kérdésekkel foglalkoztunk. Olyan békeszerződést akarunk, amelynek értelmében van, s azért nem fogadtunk el olyan függelékot, mely a békeszerződés legfontosabb cikkeit, annak a szívébe sebezne meg.

— Remélem — jelentette ki, — hogy az, amit annak idején az általános megegyezésben részünkről leszögeztek, azt leszögezi

miniszterelnök ezeket mondotta:

— Nem igaz, hogy Ön presziót gyakorolni jött hozzánk. Azt is hozzátehetem, hogy ha nyomást gyakoroltak volna ránk, mi azt elutasítottuk volna. Éppen ezért le kívánom szerezni; semmire sem igyekeztek minket rászorítani. Tárgyaltunk és vitáztunk, ahogy ezt szabad emberek teszik, s mint már említettem, volt amihez hozzájárulhattunk, de akadtak nézeteltérések is. Ezért kijelenthetem, hogy az Ön látogatása egész népünk ünnepe. S jóllehet beszédemet sűrűn félbeszakították (utalás a szél s jobboldal és szélsőbaloldal közbekiáltásaira), tudnia kell Önnek, Elnök úr, hogy ez a Ház, minden nézeteltérés ellenére, a népünket képviseli, s csak népünk jelölheti ki meghatalmazott képviselőit.

Carter szavaira visszatérve, Begin kijelentette: — Ma nagyjelentőségű közléseket hallottunk ön től, s ezeket kellőképpen megbecsüljük. Amerika és Izrael barátságosa valóban elvenen él az amerikai nép szívében, de a mi népünk szívében is. Amikor Ön, Elnök úr, hazatér hazájába, kérem, mondja ezt a népének: van a Közelkeleten szövetségünk, amely szabadságban él és szereti a békét, szíve minden dobbanásával akarja. Választott képviselői áldozatokat hoztak és kockázatot vállaltak a béke kedvéért, s bármilyen okmányt írnak is majd alá, azt hűségesen be fogják tartani. S mondja meg, Elnök úr, nagy népének azt is, hogy van az amerikai népnek szövetsége a Közelkeleten: e szabad nép oly hűséges és oly kitartó, amilyen csak demokrácia lehet.

**FEHÉTTARTALMAZOTT  
MECRIZOTTAIT  
CSAK NÉPÜNK  
VÁLASZTHATJA MEG**  
Carter elnökhöz fordulva, a

Peresz:

# Nem szabad figyelmen kívül hagyni a palesztinaiak jogait

Simon Peresz, mint az ellenzék vezére Carter elnökhöz fordult: Ön a világtörténelem legnagyobb demokráciájának az elnöke, egy világhatalomnak, amely megteremtette a bőség társadalmát, de bőkezűen osztja kincseit másoknak is. Amerika, mely oly sokszor kiállt elnyomott népek szabadságáért, nélkülül, hogy maga területi nyereségekre igyekezett volna szert tenni, hogy más népek uralkodjék, Amerika, amelynek módjában lenne akaratát rákényszeríteni peres felekre és mégis előnyben részesíti a tárgyalásokat még ha önmaga is érdekelt a viszályban, Amerika felajánlja a világ népeinek a maga csodás technológiai és tudományos eredményeit, hogy azok emelhessek életivójukat, ez az Amerika az ön Amerikája, elnök úr, amelyet mi nagybecsülünk. Az Egyesült Államokban, akárcsak nálunk, hisznek abban, hogy a szabadság csak a demokratikus rendszerben valósulhat meg és egy állam hatalmának a szabadságon kell alapulnia.

## NEM AKARUNK MÁSOKON URALKODNI

Peresz azt mondotta, hogy Izrael nem akar másokon uralkodni, csak azt akarja, hogy más nép ne fenyegetse. Olyan helyzetet akarunk teremteni, hogy egyetlen amerikai szülőnek se kelljen félténi katonafia életét miattunk és a mi asszonyaink úgy ébredjenek fel reggel, hogy nem kell tartaniuk attól, hogy szeretteik életét veszély fenyegeti.

Hangsúlyozta, hogy bár pártja nem mindenben egyezik a kormány camp-davidi javaslatával, — mégis megszavazta azt, mert jobb e béke még ha hibák és ködös részek is csuszak be paragrafusai közé, mint a béke hiánya.

Ami a palesztinai kérdést illeti — nemcsak Egyiptomot, de Izraelt is nyugtalanítja a meg nem oldott probléma. Szellemi örökségünk és nemzeti érdekünk megköveteli, hogy ne hunyjunk szemmel a palesztinaiak jogai felett.

Mose Sámir közbekiáltása: Szégyen ilyesmit hallgatni is.

Peresz: Sámir képviselő uram. Legyünk csak igazságosak. Hát az araboknak nincsenek jogaik, azok nem emberek?!

Peresz így folytatta: Mi minden arabbal, minden arab állammal békét akarunk, köztük a palesztinaiakkal is, hogy végre

megnyugodjék a kérdés, hogy módjuk legyen nemzetiségük kifejezésére, önkormányzatra. De egész és nem felezett békére törekszünk. Egyiptomban találtuk meg a legfőbb és legelső partnert, hogy a köztünk dúló vitás kérdéseket megoldjuk. Hihetetlen engedményeket tettünk nekik, átadtuk egész Szinaját, amely oly nagyon fontos biztonságunk szempontjából, hogy jószándékot mutassunk Egyiptom iránt. Ezzel szemben meggyőződünk hogy a PFSZ írásban lefektetett programjában országunk elpusztítására törekszik.

Uri Avnéri: Hajlandó ön tárgyalni velük, ha elismerik Izraelt?

Peresz: Ön éveken át próbálkozott ezt elérni és hiába. Mire jó akkor ez a kérdés?

## „MINDANNYIAN ÉLNI AKARUNK”

A PFSZ egy kis csoportokra oszló fegyveres szervezet, amely töltött pisztollyal és bombával a kezében jár, melyben ezek a csoportok egymással versengenek, hogy melyik vonakodik jobban a mérsékelt álláspontot elfogadni és hogy melyik azonosítja magát inkább a körzetünkben működő fekete reakcióval. Kapcsolatban állnak egy világhatalommal, amely valójában elősegíthetné a

(Folytatása a 6-ik oldalon)

## UJ KELET FÜGGETLEN NAPILAP

TEL-AVIV, RECHOV HARAKEVET 52.  
P. O. B. 831 • TELEFON: 30011

A szerkesztőség nem felel a hirdetések tartalmáért. Kéziratokat nem őrzünk meg és nem adunk vissza. Az olvasóleveleket kérjük lehetőleg írógéppel, de legalább olvashatóan írni és pontos címmel ellátni. Névtelen vagy személyeskedő, sértő hangú leveleket nem közlünk.

# KÖZELKELETI LÉGVÁRAK

Másfél évvel ezelőtt, Szádát emlékeztetés látogatása után, az emberek többsége valóban hitt abban, hogy kis jóakarattal békét lehet kötni. A részletekről alig beszélt valaki, maguk a politikusok is éppen csak, hogy érintettek. Az autonómia és linkage, ezek egyszerű szavak voltak minden tartalom és minden hátsó gondolat nélkül. Egy kis jóakarattal és itt a béke — volt az általános vélemény. Igaz, hogy lemondunk Szádáról, igaz, hogy visszaadjuk az olajmezőket, amelyeket mi furtunk és mi hoztunk fel a föld alól, lemondunk a világ talán legjobban berendezett katonai repülőtereiről, de minek is mindezt két egymással békében élő nemzet között? Ma már kissé szégyenkezünk, ha az akkori eufóriára visszazongolunk, de tegyük meg mégis, nehogy újra olyan neveléses helyzetbe kerüljünk, mint akkor. Hogy az utazási irodák már megtették minden előkészületet, hogy a kiváncsi izraeliákat a piramisok megtekintésére vigyék a baráti Egyiptomba. Ma már mindez álmoknak tűnik, melyet — és ez a nagy kómikum — éberben aludtunk.

Carter látogatása egészen más kérdést vet fel: lesz-e belőle valami? És néhány naiv, vagy rosszindulatú, ön-antiszemmel Áráfát barát enken kívül, csaknem az egész nép rettegve gondol arra, hogy mi lesz, ha megvalósul a szádái—carteri értelmezésű béke. Hiszen ma már olyan nyilvánvaló, hogy Egyiptom mennyire nem veszi komolyan a békét. Olyan világos, hogy csak pénz akamerikától, sokat, milliárdokat, amelyeket az amerikai közvélemény csak egy békeállítás ellenében hajlandó mozgósítani: fegyvereket akar, sokat, amelyet a szenátus csak az esetben hajlandó kiutalni, ha azokat nem Izrael ellen fogják felhasználni, mert azért Izraelről a hivatalos Amerika is tudja, hogy biztosabb támasz, mint bármely más, nála tiszser, huszszor nagyobb állam a Közelkeleten.

Az igazság az, hogy mindhárom fél, Begin, Carter és Szádát légvárat építenek, amelyek semmi különösebb kárt nem okoznak, ha összeomlanak, kivéve minket, akik valódi, tényleges nyersanyagot szolgáltatunk az építkezéshez, nem eszméket, nem aláírásokat, hanem színáji homokot, olajat, határokat, biztonságot, egy nép jövőjét.

Kezdjük Carterrel, mert ma már nyilvánvaló, hogy ő a kezdeményezője a megújult békétárgyalásoknak. Személyesen, mert annyi külpolitikai kudarc s olyan súlyos gazdasági botladozások mellett valamit mégis fel kell mutatnia az elnöknek, valami látványosat, melyről messziről látni, hogy az személyi sikere, egyéni befolyásának eredménye. De a tévovázó, pipogya, amatőrnél is amatőrebb amerikai külpolitika is kell, hogy valamit mutasson a népnek az iráni vereség után és a megújult jemenita háboru látán. Nem kétséges, hogy nem csak mi, mármint az Amerikán kívül is, úgynevezett szabad országok, hanem maga az amerikai nép is, — amely pedig két százon keresztül úgy vélte, hogy legrosszabb esetben megvédi a két óceán — ma már tudatára ébredt annak a veszélynek, hogy lassan, de biztosan magára maradjon, szemben egy orosz-befolyásolt világgal, melyben egyedüli „vigasza” az orosz—kinai ellentét.

A „déli front” nagy terve, amelynek főbb bástyái Taiwan, Pakisztán, Afganisztán, Perzsia, az olajfejedelemségek, Szaudia és Egyiptom voltak. — ugyancsak összehúzóerő volt, hogy az új amerikai terv azon az eszmén alapul, hogy az arab államok végeredményben a Nyugathoz tartoznak és orosz-barátságuk tévedésnek vagy

Izrael-ellenes érzelmeknek a szüleménye. Ezért gondolja a State Department, hogy Irán eleste után egy nagy arab szövetséget hoz létre, melyben Izrael ugyan katonailag jelentős szerepet fog játszani, de politikailag semmit, mert hangja nem fog hangzani a nagy arab tömegben. Ugyan lassan-lassan kezdik belátni, hogy az arabok nem egy logikusan gondolkodó nép, mely nyílt szemmel nézi a való helyzetet. Amerika kezdi megérteni, hogy Izrael valóságos obszesszióvá nőtte ki magát a szemükben. Addig fecségték elavult gyűlöletükben az izraeli imperializmusról, míg ma valóban egy fenyegető óriást látnak benne, amellyel nem lehet és nem szabad egy tából cseresznyézni. De lehetséges, hogy Amerika is tudja, hogy ez a „nagy szövetség”, — amelynek két első tagja, Egyiptom és Izrael, amelyhez a közeljövőben várják Szaudia áldását, Jordánia csatlakozását, Irák és Sziria csendes, vagy legfeljebb hangoskodó bele nyugvását, — szemben az igazi nagy veszéllyel, az oroszral, nem más, mint levegő.

Pedig teljesen valószínűtlen, hogy a Szovjetunió hadsereget küldjön bármely arab állam, legyen a a leggazdagabb, vagy a leggöngyösb, meghódítására. Oroszország összes politikai eredményeit az egyes „átállt” államok (Angola, Dél-Jemen, Vietnam, stb.) belső küzdelmei révén szerezte. Ezekben az országokban mindenütt kiderült a Nyugat-barát elemek gyengesége, pipogysága, gyávasága, határozatlansága, melyet valószínűleg nagy forradalmi elemekkel, szemben a fővárosi, elemekkel, amelyek tettekkel bizonyították, hogy ők képviselik a holnap — oroit. Ha megéri a helyzet Jordániában, Szaudiában és Egyiptomban, ha találhatik egy olyan katonai csoport, amely akár intellektuális elégedetlenségéből, akár karrierhajhászásból, kiáll a forradalmárok mellé s ha a szélsőséges vallási vezetők úgy látják, hogy hagyományait veszélyezteti a gazdaságból és a Nyugat utánzásából folyó szabad életforma — akkor a régi, az elavult vezetőgarnitúra nem fog tudni ellenállni nekik. Mint ahogy a 600 ezer főnyi iráni hadsereg is, a szabad világ egyik legnagyobb és legkorszerűbben felszerelt hadserege, szétmállott, mintha levegőből lett volna gyurva.

Hát akkor miért csinálja ezt Amerika? A lehető legjobb szándékból. Am nem ez az első Amerika-fabrikálta szövetség, amelyből nem lett semmi. Nem is beszélve arról, hogy a felállítandó védelmi erőhöz egyre kevesebb az építőköcska.

Légvárat épít Izrael is, de — és ez szolgáljon vigaszunkra — nem mi kezdeményeztük a dolgot, nem is Szádát a látogatásával, hanem Amerika, a nyugati államok és mindazok a nagy naivok — számuk intellektuális körökben hihetetlenül nagy — kényszerítettek rá. Vagyis azok az elemek, amelyek egy elméleti világban élnek és még ma is, Hitler után, Sztálin után, 1979-ben, békeszerződés hitelének kábulatában élnek. Mi kénytelenek vagyunk játszani ezt a partit, melyben nem mi kevertük a kártyákat, nem mi osztjuk a lapokat és legszívesebben nem vallanánk be magunknak, bár tudjuk, hogy legalább egy hamiskártyás ül velünk szemben. És mivel súlyos amerikai viszonságok járnak ma alatt nyögünk, kénytelenek vagyunk jóképet vágni a játékhoz, bár tudjuk, hogy ha felkelünk az asztaltól, csak fele anynyi maradt a zsebünkben, mint volt, amikor leültünk hozzá. Amellett tudjuk előre, hogy még „revansot” is fogunk kérni tőlünk, a vesztéstől, nem is olyan nagyon sokára. A légváraton

kapunk azért egy pár milliárdot, amellyel egy darabig felszínen tartjuk gazdaságunkat, kapunk további fegyvereket, hogy ne kellesen a következő háború második hetében már amerikai légionatot kérni segítségül, kapunk egy megújuló amerikai jóindulatot és — egy darabig meg majd tovább a verki. Meddig? Amig Áráfáték új osztást követelnek revolverrel a kezükben, mint azt az amerikai vadnyugati filmek saloon-jaiban szokás.

Az egyetlen nyertes Egyiptom lesz, mert Szádát maga, lehet-

séges, hogy légvárat épít, amikor azt hiszi, hogy újra az arab világ vezére lehet Mert legalább egy évig nyugton kell maradnia, legalább egy évig nem támadhat meg minket. Legalább egy évig feleselnie kell a vonakodó arab fronttal és Áráfátékkal. Kérdés, hogy kibírja-e ezt az esztendő képmutatásával. (Mert hogy mi a végső célja, ahhoz nem fér kétség.) Még nem mondhatja nyíltan, de aki ért a célzástól, az jól láthatja, hogy csak az eszközei, politikai taktikája más, a célja ugyanaz, mint a többi arab államé; Izrael felesleges az ara-

bok szempontjából és Egyiptomnak sincsen szüksége rá, mert a sok békefecségesben, önállítatásban elfeledkezünk arról, hogy Egyiptomnak voltaképpen nem kell háborútól tartania, mert Izrael nem szándékszik megtámadni, nem is teheti Amerika miatt. Eppen ezért Egyiptomnak nem kell ellenünk nagy hadsereget tartania a határon, hacsak nem azért, hogy a következő fordulóban, ha elérkezettnek látja az időt, csatlakozzék nyílt ellenségeinkhez. Lehet, hogy Szádát nem éri meg ezt és csak a történelem fogja — mármint az arab történelem — igazolni politikája helyességét, hogy először ésszel és csak aztán erővel. Szóval csak Szádát épít légvárat. Mert Egyiptom maga minden-

esetre visszakapja Színját, tovább olajukat, két vagy több milliárd értékű katonai berendezést, amerikai fegyvereket, hatalmas pénzeket, hogy előbbrevigyo iparosodását és mindezt egy aláírásért.

De még mindig, ma, holnap és holnapután, még tehetünk, hogy ne legyen nagyobb baj, Mármint a kormányunk. Azzal, hogy kifélt ugyan hasonló komolysággal, vagy komolytalansággal építi a légvárat, de ha be akarnak tessékélni annak kapuján, hogy ránk zárják az ajtót, akkor álljunk meg makacsul, mégha öszvérnek is gyaláz a világ, és ordítsuk: EDDIG, ÉS NE TOVÁBB!

Dr. ELIJAHU JESURUN

## Háborítatlanul él a Gestapo pesti főnöke

Irta: KRAUSZ NAFTALI

Dr. Alfred Trenker, aki a náci-cik által megszállott Budapesten 1944-ben a Gestapo főnöke volt, tehát — legalábbis formálisan — még az ottani deportálásokat siettető Adolf Eichmannnak is feltette a nyugat-németországi Münchenben. Soha nem állították bíróság elé, ő maga is csak azt panasolja, hogy megvonták tőle az állami nyugdíját, csak öregségi járulékot kap, s ezért kell neki még ma, 75 éves fejjel dolgoznia.

Dr. Gosztonyi Péter, a magyar származású zsidó történész, aki Trenkert meginterjúvolta, közli, hogy az SS-tiszt bevallotta, tudta, hogy a deportált zsidókat haláltáborokba viszik. 1940-ben, s az ezt követő években Lengyelországban „aktivált”, s látta a mozgó elágazásokat, amelyek a falvakat járták, hogy az ottani zsidókat likvidálják. Így aztán pontosan tudta, milyen sors vár a deportált zsidókra.

Dr. Trenker üstököszerű karrieri csinált a Gestapóban. Már 1938-ban, amikor még az osztály rendőrségen szolgált, titkos tagja volt az NSDAP-nak, azaz a náci pártnak, később meg öszszeparálkozott Eichmann főnökével, Ernst Kaltenbrunner SS-tábornokkal és 1942-ben részt vett a müncheni zsidók haláltáborba szállításában. 1944-ben a mauthauseni koncentrációs táborban szolgált és itt kapta meg a parancsot, hogy csatlakozzék a Magyarországot megszálló német haderőkhöz és vegye át a budapesti Gestapo vezetését. Rangja az Eichmannnál is magasabb volt, de mint mondja, noha Eichmann csak Sturmbannführer volt, Hitler sajátkezű aláírásával ellátott kinevezést kapott, s ez zsidó ügyekben mindenre felhatalmazta.

Trenkert 1944 augusztusában rendelték haza Németországba, mert Kaltenbrunner igen sokra becsülte és azt akarta, hogy ő

is részt vegyen az akkori Hitler-ellenes merénylet tetteséinek a felkutatásában és likvidálásában. Nem állították bíróság elé a magyar zsidók deportálása miatt, de a müncheni zsidóság elhurcolásában vitt szerepéért sem, mert „bebizonnyított”, hogy a szelekiókat maguk a zsidók hajtották végre... Mindössze két évet töltött fogolytáborban, s azóta a békés polgárok életét éli München városában.

### Misszionáriusnak néztek és megverték két izraelit New-Yorkban

A lubáncsi rabbi udvarában tett látogatások általában lélekemelő élményt jelentenek még a nem chászid látogatók számára is, kivált, ha a rabbi szónokol, vagy a chászidok örömmel néztek tartanak. De bizony fájdalmas csalódást okoztak két izraeli egyetemi hallgatóknak, akik a chábád chászidokkal együtt akartak táncolni a Tóra ünnepén, s ehelyett alaposan elverték őket. Fokozta keserűségüket az a tény, hogy állításuk szerint a chábád vezetőség nem bélyegezte meg a huligánokat, s ezért határozták el azt is, hogy az elégtelre való hasznalaton várakozás után nyilvánosságra hozzák az incidenst.

Ron Ilán, a tel-avivi diák mindig is szép jelképet látott a chábád mozgalomban, s máskor is részt vett az ottani Szimchát Torá ünnepségeken, tavaly ősszel azonban kínos meglepetés érte. Unokafivére, Tuvia Hevel társaságában állt be a táncolók körébe, de amikor a kései órákban el készültek hagyni a termet, Ilánt egy chászid fejbe vágta — később kiderült, hogy ez Jehosua (Sáje) Hecht volt, — utána pedig rátámadt az egész tömeg, szemüvegét összetörték, lerántották a cipőjét, s a chászidok egy asztalon „dolgozták meg”. Csak akkor derült ki, hogy

## akkortól fogva telefonon sem volt elérhető. Ekkor határozták el az izraeliek, hogy a sajtóhoz fordulnak.

A Mááriv az egyik Chábád-titkárhoz fordult, de azt a választ kapta, hogy a vezetőség nem felelhet az ünnepségen történtekért, egy másik Chábád vezető pedig azt állította, hogy „Ron Ilán gyanút keltően viselkedett.” Chádákov rabbi viszont levelet intézett a laphoz, amelyben a leghatározottabban elítélte a huligánizmust, még azt is, hogy őt az esetről ekkora késéssel értesítették. Leszögezte ugyanakkor, hogy Hecht Sáje nem tartozik a Chábád vezetőségéhez, de azért ő, a rabbi, hajlandó hatni rá mind bocsánatkérés, mind pedig esetleges kártérítés tekintetében. A Mááriv szerkesztősége mindkét válasszal elégedetlen.

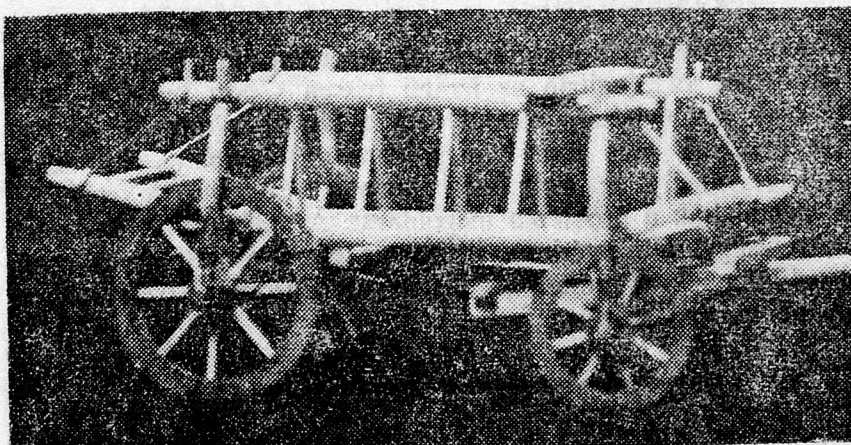
A „Jézushivő zsidók” félrevezetik a diákságot

Nem mentség a fentiekre, de mindenesetre magyarázat az a hír, hogy a new-yorki egyetemeken hagyományos zsidó öltözetben, szakállas, pájesszel és cíccszel jelennek meg a „Jézushivő zsidók” szekta tagjai, s így halásznak lelkeket, félrevezetve zsidó fiatalokat. Már eddig is százával csatlakoztak hozzájuk amerikai zsidó diákok — jeleni Hárav Smuel Botman, az amerikai Chábád fiatalok szervezetének a vezetője.

Mint a rabbi elmondotta, az új szekta miatt kivált a new-yorki egyetemen hagyta el a hitét sok zsidó diák: a Jézushivő zsidóknak korlátlan anyagok állnak rendelkezésükre, amiből luxus épületeket vásárolnak meg a kampuszokon s azokban folytatják hittérítő tevékenységüket. A Chábád fiataljai most új Chábád-házat rendeztek be a new-yorki kampuszon, s ott végzett akcióikkal igyekeznek a zsidó diákokat a Tóra értékeivel megismertetni, hitehagyásukat megakadályozni. Már sok hitehagyott fiatal sikerült visszatéríteniük, sőt nem kevés ilyen diák alijázott is Izraelbe.

### A BÉKE SZEKERE

Olvasónk, a Szatmárról már rég Áskelonba alijázott Klein Móríc, ismert ezermester: régi vasmunkás, de a fafaragás a hob-



bija. Nemrégiben egy szatmárvidéki parasztszekér modelljét készítette el és küldte meg Begin miniszterelnöknek: kísérelve el azt kívánta, hogy bár hozná el e szekéren a békét nekünk és szomszédainknak.

Begin nevében Kádísáj, miniszterelnökségi kabinetfőnök közönte meg neki a kedves ajándékot és jókívánságot, közölve vele, hogy Beginnek mind a kettő nagy öröme szolgál.



ÖNBECSÜLÉS

APRILISBAN RENDEZIK MEG

# NEMZETKÖZI ÉKSZER-HÉT IZRAÉLBE

Háromszáz külföldi vevőt várnak az eseményre

A jövő hónapban rendezik meg — ismét a tel-avivi Hilton hotelben — harmadik alkalommal az ékszer-hetet, amely az iparág nagyszabású szemléje, egyben nemzetközi kirakata lesz. Április 22-én kezdődik az ékszerhét, s eddig több, mint száz gyáros, illetve iparművész jelentette be részvételét. Az esemény nemzetközi jellegét háromszáz külföldi ékszerkereskedelmi vállalat vezetőjének, illetve bevásárlójának a jelenléte biztosítja majd. Az Országos Export Intézet világszerte komoly szervező munkát folytatott, hogy felhívja az ékszeripar tényezőinek figyelmét az izraeli bevásárlási lehetőségekre, és igen sok esetben konkrét segítséget is nyújtott az érdek-

lődőknek, akik számára megszervezte a részvételüket. Szakértők véleménye szerint az izraeli ékszeripar nagy lehetőségek előtt áll. A folyó gazdasági évben minden valószínűség szerint megkétszerezik az exportra kerülő áru mennyiségét, illetve értékét. Az elmúlt évben 35 millió dollár értékű ékszer gyártott kivitelre az izraeli ékszeripar. Ezek többsége nem divatékszer, hanem a különböző vallások hagyományait kifejező kegyeser volt. Most az a törekvés, hogy a divatékszer gyártását, illetve annak kivitelét fokozzák. Egyéni alapon már évtizedek óta exportálnak egyes cégek, de csak az utóbbi esztendőben kez-

dődött meg az izraeli ékszeripar expanziója a nemzetközi piacokon. Amikor megrendezték az első ékszerhetet, annak a sikere biztatást jelentett az egész iparágban, és az jelentős arányú fejlődésnek indult.

Az Országos Export Intézet piacutatóinak véleménye sze-

rint annak sincs akadály, hogy megsokszorozza a hazai ékszeripar a termelését, illetve az export lehetőségeit. Ennek a törekvésnek a jegyében most arra igyekeznek rábírn az ékszergyárosokat, illetve iparművészeket, hogy vezessék be drágaköveket, illetve féldrágaköveket kirakott ékszerek gyártásáért is.

## Három új negyed épül Szavion környékén

Az Izrael-Afrika Országfejlesztési Társaság — mely a Bank Leumi leányvállalata — elhatározta, hogy 3-4 év alatt néhány új negyedet épít Szavion környékén.

Új negyed építését határozták el, sőt már az alaptervek is elkészültek.

Szavion az izraeli nagypolgárság számára épült évekkkel ezelőtt — kertváros jellege iránt komoly érdeklődés mutatkozott már az első idők óta —, de fejlődése, különösen az utóbbi 2-3 évben gyorsult fel.

A Szavion építéséért és fejlesztéséért felelős társaság most elhatározta, hogy a nagy érdeklődésre való tekintettel, hasonló jellegű kertváros-területeket épít a közelben. Szám szerint három

terület kivitelezését az teszi lehetővé, hogy az Izrael-Afrika társaság már évekkkel ezelőtt többszáz dunánnyi területet vásárolt Szavion környékén, arra számítva, hogy a fejlesztés tervei realizálódnak később.

Ez az idő elérkezett. Az izraeli közvélemény magáévá tette a környezetszennyeződés elleni küzdelem fontosságát, és aki csak teheti, városban kívülré költözik. Ennek a folyamatnak a jegyében épülnek a Szavion-környeki új lakónegyedek.

A Sikun Uputuach évi programja:

## Négyezer lakás

A Sikun Uputuach társaság — a sikunügyi minisztériummal való megállapodás értelmében — négyezer lakást épít ebben a gazdasági évben.

A terv megvalósításához már hetekkel ezelőtt hozzáláttak. Eddig kétezer lakás építését kezdték

meg és néhány nap múlva további 800 lakás alapjait fektetik le az ország különböző vidékein. Városi és falusi lakásokat egyaránt épít a társaság. Az elmúlt év áprilisa óta 2929 lakást építettek, melyekből 1380 lakás új olék számára készült.

## TÖKÉT TOBOROZ KÜLFÖLDÖN

### A BANK LEUMI

A Bank Leumi — az ország legnagyobb kereskedelmi bankja — igazgató tanácsa elhatározta, hogy nagyszabású nemzetközi tőke-toborozó akciót kezdeményez. Ernst Jefet, a bank igazgató tanácsának elnöke ismertette a tervet, s közölte, hogy az elmúlt évben 1,8 milliárd fonttal növekedett a pénzügyi gazdasági élet — a hazai pénzpiacra folytatott tőketoborozó módszerek alkalmazása által.

## TEL-AVIV ÉVI KÖLTSÉGVETÉSE

### 3,8 MILLIÁRD FONT

A tel-avivi városi tanács jóváhagyta az új évi költségvetést, amelynek végösszege 3,8 milliárd font. Az új költségvetés kidolgozásakor évi 40 százalékos inflációval számoltak a város gazdasági vezetői.

## A „REVLON” 120 SZAZALEKKAL NÖVELTE

### FORGALMÁT

A „Revlon” világszerte izraeli képviselője az 1978-as gazdasági évben 120 százalékkal növelte forgalmát az egy esztendővel korábbi forgalomhoz képest. Mint ismeretes, a nemzetközi kozmetikai konszern évekkkel ezelőtt felépítette izraeli gyárát, amely nemcsak a hazai piacra termel, de jelentős export-tevékenységét is folytat.

## NÖVEKEDŐBEN A BAROMFI-EXPORT

Komoly érdeklődés mutatkozik az amerikai piacon és az Európai Közöspiac országában az izraeli frissen vágott baromfi iránt. Eddig csak egy nehézség akadályozta a kivitel fokozását. Az importáló országok nem tudták megoldani a folyamatos állatorvosi felügyeletet, amely az élelmiszerbehozatal törvényes feltétele. — Most megtalálták a probléma megoldását. Az ellenőrzést az izraeli földművelésügyi minisztérium, illetve az országos állatorvosi szolgálat vállalta — az amerikai, illetve az Európai Közöspiac országainak normái szerint.

## KIOSZTOTTÁK A NÁMIR DIJAT

Néhány nappal ezelőtt ünnepélyes keretek között osztották ki a Hsztadrut munkadíját, amelyet Mordecháj Námir, a néhai munkaügyi miniszter emlékére létesítettek. Az idén kilenc munkást tüntettek ki egyéni díjjal és kilenc munkacsoport szintén kiüntetésben részesült. Jeruchám Mesel, a Hsztadrut főtitkára mondott beszédet az ünnepségen, ahol megjelent a többi között Slomó Láhát, Tel Aviv polgármestere is.

## IZRAÉL RÉSZT VESZ

### A MOSZKVAI KÖNYVVÁSÁRON

Szeptemberben rendezik meg Moszkvában a szezon egyik legjelentősebb könyvkiállítását és vásárját, amelyen izraeli kiadók is részt vesznek. Az Országos Export-intézet megkapta ehhez az illetékes kormányzati fórumok jóváhagyását. Másodszor vesz részt Izrael a moszkvai könyvvásáron. Az első alkalommal — két év előtt — csak egy kis, 40 négyzetméteres pavilont kaptunk, de könyveink akkori sikerére való tekintettel, ezúttal jóval nagyobb, 135 négyzetméter területű pavilon áll a rendelkezésünkre. Az Országos Export-intézet reméli, hogy a legnagyobb izraeli könyvkiadó vállalatok tulajdonosai személyesen is jelen lesznek az eseményen.

## A „HÁMÁSBIR HÁMERKÁZI” ÉVI FORGALMA

### 9,25 MILLIÁRD FONT

Az elmúlt üzletévben 54 százalékkal növekedett a „Hámásbir Hámérkázi” kereskedelmi forgalma, s annak végösszege 9,25 milliárd fontban fejezhető ki. Az áruház-láncolat vezérigazgatója sajtófogadáson ismertette a Hámásbir Hámérkázi további terveit, az áruház-láncolat fejlesztési programját.

## ÉPÍTKEZÉSI VÁLSÁG PETACH-TIKVAN

A petach-tikvai építkezési vállalkozók szervezete és a városi tanács illetékes osztálya között elromlott a kapcsolat és súlyos válság akadályozza a harmónikus együttműködést. Azt követelik az építési vállalkozók, hogy a város egyszerűsítse a bürokratikus feltételeket, amelyek az építő munka akadályaként jelentkeznek az utóbbi időben.

## UJABB SZÉNNELEL MŰKÖDŐ ERŐMŰ

A Villanytársaság szakemberei kidolgozták annak az újabb erőműnek a tervét, amely az ország déli vidékén — egyelőre pontosan meg nem határozott helyen — létesül és szénnelel működik majd. Akárcsak a chederai erőmű.

## EMLEKÉREM A NEMZETKÖZI NUMIZMATIKAI

### KONGRESSZUS ALKALMÁBÓL

Ezekben a napokban rendezték meg Jeruzsálemben, a Binjáné Hámá nagytermében a numizmatikusok világtalálkozóját. Az általam éremkibocsátó vállalat elhatározta, hogy ebből az alkalomból emlékéremet ad ki, amelynek ezüst-változata 378 fontba kerül, a bronzéremnek pedig 135 font az ára.

Az iráni események miatt

## TIZENÖT MILLIÓ DOLLÁR ÖSSZEGŰ KÁROSODÁS

Az összeg egy részét megtéríti a biztosító az exportőröknek

Az iráni események alakulása, illetve a két ország közötti gazdasági kapcsolatok megszüntése következtében összesen 15 millió dollár értékű károsodás érte az izraeli exportőröket, akik kiterjedt és széleskörű gazdasági tevékenységet folytattak Perzsiában.

Az összeg egy része — állítólag jelentős része — megtérül, mert az exportőrök biztosították magukat külkereskedelmi tevékenységük során esetleg mutatkozó károk ellen.

Izraelben külön biztosító intézet foglalkozik a külkereskedelmi vállalatok ügyeivel. Ami Kámir, az igazgató elmondotta, hogy ezekben a napokban folyik a károk felmérése, s rövidesen hozzálátnak a biztosítási összegek folyósításához.

A biztosító társaság állami tulajdonban van. Évek óta működik és az a célja, hogy csökkentse az exportőrök kockázatát, illetve ezen kockázatot megossza valamilyen formában a biztosítási díjtellek befizetése által.

Az iráni események bekövet-

kezével egyidőben felhívta a biztosító az exportőröket, hogy azonnal nyújtsák be kárigényeiket. Ez napokon belül meg is történt.

Felmerült azonban egy probléma. Kiderült, hogy az iráni importvállalkozók az izraeli exportőrökkel szemben fennálló adósságaik egy részét a változás előtti napokban átutalták a bankjaik által, de nagy kérdésként mutatkozott, hogy ezek a bankok intézkednek-e a pénzvillág nemzetközi fórumain, hogy a megfelelő összegek átkerüljenek az izraeli folyószámlákra.

Később az iráni bankok igazgatói együttes nyilatkozatot tettek, s kijelentették, hogy teljesítik kötelezettségeiket. Cáfolatra azóta sem került sor részükről, de az összegek átutalása sem történt meg.

Ez a körülmény késlelteti a biztosítási összegek kifizetését. A biztosító igazgatója ismétlen kijelentette, hogy végső fokon nem éri károsodás az exportőröket, mert a kárai jelentős részéért a gazdasági kormányzat vállal felelősséget.

## URI SZEŁA bökverse: JOGOS VÁLASZ

Benvujtotta a hűdszjeit Ehrlich, Es a béke bős hivi perlik. „Mert nincs költségvetés a békehez?” — „Mert nincs béke a költségvetéshez?”

(g. j. fordítása)

## Kulcspez : KÉTMILLIÓ FONT

A tel-avivi Kikár Hámédinán csillagászati fogalmaknak megfelelően alakulnak a lakás- és üzletárak. Egy-egy üzlet jelenleg 1,3-1,8 millió fontért kapható.

Az Allenby sugárúton — az Allenby mozi közelében — 2 millió font összegű kulcspeznt ajánlott egy külföldi érdekltség egy üzlet ellenében, amelyet ki akart bérelni. — Jellemző, hogy nem egy áruház-helyiségről van szó, csak egy kis, 24 négyzetméter területű helyiségről.

Az ügylet megkötésére nem került sor, mert a tulajdonosok két és fél millió font kulcspeznért hajlandók csak tárgyalni...

Segítség az exportőröknek

## Nem fizetnek fekbért az iráni exportra szánt árucikkek tulajdonosai

Az Országos Kikötőhatóság igazgatósága jelentős mértékben segíti az iráni fordulat miatt súlyos helyzetbe került exportőröket, akiknek fennakadt az árujuk, s további intézkedésig nem kell fizetniük fekbért az elraktá-

rozot árucikkek után. A szóbanforgó árucikkek jó része az éjláti kikötő raktáraiban várja, hogy tulajdonosaik új piacot találjanak számukra. Egyes szállítmányok átirányítására már sor került a legutóbbi napokban.

A termelők szerint

## Tengeri úton is lehet virágot exportálni!

Az utóbbi években kizárólag légi úton exportáltak a virágtermelők és az a felfogás alakult ki, hogy nincs is más lehetőségük. A legutóbbi időkben kiderült, hogy lehet tengeri úton is virágot exportálni.

Ennek az a feltétele, hogy a virágzállítmányt megfelelő hőfokon tartás, de műszakilag meg-

oldották a problémát és a termelők igen jó tapasztalatokat szereztek ebben a vonatkozásban. A virág frissen, eladásra alkalmas állapotban kerül a piacra.

Ugyanakkor a tengeri szállítás jóval olcsóbb és szakértők szerint minden bizonnyal új lehetőségeket biztosít a virágtermelők, illetve exportőrök számára.

18 millió font befektetéssel

## Fejlesztik a tel-avivi kiállítási csarnokot

Egyre alkalmasabb lesz világszínvonalú nemzetközi kiállítások megrendezésére

A tel-avivi kiállítási csarnok igazgatótanácsa elhatározta, hogy 18 millió font befektetéssel fejlesztési tervet hajtanak végre, ami által egyre alkalmasabb lesz a csarnok világszínvonalú nemzetközi kiállítások megrendezésére. A csarnok Tel Aviv városának égíze alá tartozik és az igazgatósnak Jicchák Arci alpolgármester az elnöke.

Elisa Álmágor, a vezérigazga-

tó közölte néhány nappal ezelőtt, hogy a fejlesztésre szánt jelentős összeg egy részének felhasználásával nemzetközi kongresszusok megrendezésére is alkalmas tanástermet építenek, a hozzá tartozó szolgáltatási berendezéssel egyetemben.

Ezenkívül a meglévő kiállítási épületek renoválására is sor kerül.

# ISAAC BASHEVIS SINGER ELBESZÉLÉSE KETTEN

5.

Mikor a menyasszony — Reizl nek hívták — levetkőzött, s Zissel megpillantotta káprázatos testét, bekövetkezett, amitől Ezriel a legjobban tartott. Életében először Zisselben fellobbant a vágy egy nő iránt. Vágya hamarosan szenvedéllyé dagadt. Hiába igyekezett leplezni Ezriel előtt, Ezriel tudta: Zisselben valami változás ment végbe. Zissel számolta a napokat, mikor jön Reizl újra a fürdőbe, s azon izgult, nehogy a fiatalasszony nyomban teherbe essék, s ezért aztán ne láthassa, csak a szülés után. Ha Reizl ott volt, Zissel olyan sok időt szentelt neki, hogy magára zúdította a többi asszony haragját. Magát Reizl is zavarba hozta a felügyelőnkénti figyelmével, s hirtelen elszegyelette magát előtte. Amint a Gemára mondja: „az ember nem látja, csak a csillaga látja” — s így volt ez Reizlrel is.

Egy téli napon olyan hóvihár zúdult Lublinra, amelyhez hasonlóra még a legöregebbek sem emlékeztek. A szél kisöpörte a havat az utcák arkokból, fölhalmozta a tetőkön, nekivágta az ablakoknak, s közben úgy fűtött a házsarkok körül, mintha ezernyi boszorkány kötötte volna fel magát. Kemények omlottak össze, zsugogtak szakadtak le, ablaktáblák zuhantak ki keretükből. Hiába fűtötték a kemencéket, hiába nem sajnálták a fát, a házakban majd nem olyan hideg volt, mint odakint. Azok az asszonyok, akiknek a menstruáció utáni tisztálkodás végett a fürdőbe kellett volna menniük, másnapra halasztották a tisztálkodást. Ezriel figyelmeztette Zisselt, ki ne lépjen a házból, mert odakint démonok ólálkodnak, de Zissel azt felelte, a fürdőfelügyelő nem hagyhatja el kötelességét. Talán épp egy fiatalasszony szeretné igénybe venni a fürdőt. Az igazság az, hogy Zissel tudta, Reizl van bejelentve aznap este.

Zissel alaposan beburkolózott, kezébe botot vett, s Isten irgalmára bízva magát kilépett az utcára. Lökte-taszálta a szél, végül belelódította egy hókupacba. Ahogy ott hevert, kétlovasszán siklott feléje. Reizl és férje után a szánon, premékbe, takarókba burkolózva. Reizl észrevette a szerencsétlenül járt felügyelőt, s szót a kocsisnak, álljon meg. Sebeseb kimentették Zisselt, egy kis itallal lelket öntöttek belé, s aztán mind hárman a fürdőházhoz hajtottak. Hiába rimázkodott a lányának Reizl anyja, ne tegye kockára az életét azzal, hogy ilyen itéletidőben elmegy hazulról. Reizl és férje egyetlen éjszakát sem akart elvesztegetni. A férj meg a kocsis bement a közeli tanházba várakozni. Reizl pedig Zissel gondjaita bízta.

Ezen az estén Reizl volt a fürdő egyedüli vendége, s a fiatal asszony félt a baljós hatalmaktól, melyek az efféle helyeket uralmuk alatt tartják. Zissa azonban lassanként megnyugtatva, gyöngéden és a szokottnál hosszabb ideig szappanoztatva, locsolgatva a testét. A fürdőfelügyelő időnként megcsókolta és becézte szavakkal illette Reizlt.

Mikor Reizl megmerítkezett és föllepelt a lépcsőre, hogy a felügyelő törülközőbe burkolja és megszárogassa. Zissel fülében megszólalt a Sátán hangja: „Ragadd meg ezt a percet! Most döntsd le, legyen szerzed!” Ezekben a szavakban benne volt a kísértő minden hatalma, s Zissel rávetette magát Reizlre. Reizlnek egy pillanatra elállt a szava rémületében. Aztán heves sikoltozásban tört ki, de nem volt, aki meg hallja és a segítségére siessen. Dulakodás közben a csuszós lépcső-

ről mind a kettlen a vízbe estek. Zissel megpróbálta a felszínre lökni magát, de a kétségbeesett Reizl minden erejével belekapaszkodott. Fejük nemsokára a medence fenekére süllyedt; csak a talpuk látszott a víz színén.

A kocsis többször is kilépett a tanházból, odament a szánhoz, megnézte az irhakkal letakart lovakat s figyelt, kijött-e már Reizl a fürdőből. Elállt a szél; előbujt a hold, arca sápadt volt, akár a megmosdatott haltotté, fénye megdermedt az éjszaka leplén.

A kocsis számítása szerint Reizlnek már rég ki kellett volna jönnie, ezért bement, hogy megbeszélje a dolgot a férjével. Némi tanakodás után a két férfi elhatározta, benéznek a fürdőbe, nincs-e valami baj. Reizl szönlöngött, miközben áthaladtak az előcsarnokon. Mintha romok közt járnának, kiáltásaikat oly üresen visszhangozták a falak.

Továbbmentek, s beléptek a fürdőhelyiségbe. Agyagtartóban árva gyertya pislákol, fényét visszaverték a köpadlón meggyült tócsák — egyébként senki és semmi. A férj hirtelen a vízre pillantott és felhőrdült. A kocsis iszonyu kiáltást hallatott. Kihúzták a vízből a testeket; már Reizl is, Zissel is halott volt. A kocsis elrohant, hogy föllármazza az embereket, s a környék hamarosan felkavarodott, megbolydult. A temetkezési egyület két embere véletlenül épp a tanházban melegedett. Amikor Zissel holttestét kihúzták, újabb felzúdulás következett. Kipattant a titok: férfi a fürdőfelügyelő.

Mikor a közeli kocsmában üldögélő vagányok hírt vettek, mi esoda szégyentelen komédiát üzött mindannyiukkal Zissel, meg ragadták, ami fegyver csak a kezük ügyébe akadt, s nekieredtek, hogy leszámoljanak Ezriellel. Ezriel a kaftánjába burkolózva gubasztott és a saját lelkét fürkészte. Hideg volt a házbán, a falra baljós árnyakat vetett a gyertya lángja. Ezriel nem tudta, hogy veszte ily közel, mégis emésztette a bánat. Egyszerre feldúlt kiáltás ütötte meg a fülét, a lépcsőn súlyos léptek dobbantak, végül vad recsenéssel betört az ajtó. Ezriellek még felállni sem volt ideje, a tömeg máris rávetette magát. Valaki kitepte fele szakállát, másvalaki leszaggatta rituális öltözékét, egy harmadik pedig husánggal esett neki. Ezriel nemsokára ernyedten csuklott össze, teste támadóira zuhant.

Reizl olyan temetést kapott, amelyet még nem látott Lublin. Ezrielt és Zisselt sebteben rendbeszedték, a temető kerítése mögött hantolták el, gyászkiéret nélkül, halotti ima nélkül. Csupán a sírásó recitálta el azokat a sorokat, amelyeket a holttest elföldelésekor szokás mondani. Furcsamód Zisselnek — akár a többi háziasszonynak — volt egy kis eldugott pénzecskéje: a pénzécske edények között találták meg a temetkezési egyület emberei, s mint a mosdatásért és a sírhelyért járó fizetséget magukhoz vették.

A hantot, mely alatt Ezriel és Zissel feküdt, nemsokára benőtte a dudva. Am egy reggel táblát pillantott meg rajta a temetőőr, a táblán Sámuel második könyvének ezek a sorai: „Akkir szeretik egymást és kedvesek egymásnak, azok a halálban sem válhatnak el egymástól.” Ki tűzte ki a táblát — sose tudta meg senki. Hal el nem mosta az eső, ha meg nem ette a penész, ha össze nem roppantotta a szél, s ha le nem törték a fanatikuskok, akkor azóta is ott áll.

NEMES ANNA fordította

## Mi történt a magyar labdarugással?

### Szepesi György, a Magyar Labdarúgó Szövetség új vezetője igyekszik megakadályozni az edzők távozását külföldre

Nemzetközi futballszakértők, de a világ sportsajtója is, a „tragedia” szóval aposztrófálják azt, ami a magyar labdarugás körül történt az elmúlt évben. Olyan fényes futball-múlttal és hagyományal rendelkező ország, amely az 50-es években talán minden idők legjobb csapatával rendelkezett és amelynek nem kevésbé világhírű játékosok, mint Puskás, Kocsis és Hidegkuti voltak a tagjai, — ez a magyar csapat most, a modern labdarugás korszakában, nem képes újra magára találni és eddig minden próbálkozás és újítási kísérlet kudarcot vallott.

Az argentinai világbajnokságon mutatott gyenge szereplésük után úgy tűnt, hogy a magyar futball felelősei levonták a megfelelő tanulságot, de ekkor váratlanul újabb fiaskó érte őket: az Európa Kupában 2:1 arányú vereséget szenvedtek a finn válogatotól Helsinkiben. Erdemes megjegyezni, hogy első ízben fordult elő a két ország közötti találkozó során, hogy a magyarok kaptak a finnekől.

Kovács Ferenc, az új magyar szövetségi edző, a már kissé divatjarmult 4-4-2 összeállításban küldte pályára csapatát a finnek ellen és az argentinai tizenegyből csak négyen maradtak az együttesben: Gujdar, Kerek, Bálint és Pintér, míg négy további játékos ezuttal először szerepelt a válogatásban. Ez a csatlódott veteránokból és gyakorlatlan játékosokból álló csapat nem igazolta a reményeket, amit a finnekől elszenvedett vereség is bizonyít.

A következő mérkőzésen Kovács edző a Dózsa játékosai nélkül állította össze a válogatot. Sikertől is 2:0-ra legyőzték a Szovjetuniót. Az edző elégedett volt s nem kis büszkeséggel jelentette ki, hogy a magyar csapatnak reménye van a csoport-

elsőségre és bejutni az Európa Kupa negyeddöntőjébe. Természetesen az oroszok elleni győztes csapattal állt ki Szalonikiben a görög válogatot ellen. A csuszós-sáros pályán a magyarok súlyos, 4:1 arányú vereséget szenvedtek. Talán nem vették elég komolyan a görögöket, akik előzőleg 8:1-re verték a finnek, s akikől eddig még egyszer sem kaptak ki...

Kovács gyenge kifogásokkal magyarázta az újabb sikertelenséget: „A játékosok nem találták fel magukat azon a lehetetlen pályán. A görögök jobbak voltak.”

A második vereség után már nincs sok keresnivalója a magyar labdarugó válogatottnak az Európa Kupában és ezért valakinek felelni kellett. Kutas István, a Labdarugó Szövetség elnöke lemondott (vagy lemondatták) s helyébe Szepesi Györgyöt nevezték ki. Az 56 éves Szepesi, mint a magyar rádió sportbomondója vált híressé. Szepesitől várják, hogy meggyógyítsa a beteg magyar labdarugást és új, az eddiginél modernbb alapokra helyezze. Szepesi egyik főfeladatát abban látja, hogy megakadályozza a magyar edzők távozását külföldre, mert szerinte ez az egyik oka a magyar futball hanyatlásának. Jelenleg is számos ismert magyar edző tartózkodik külföldön. Így Albert, a 60-as évek kiváló csatára Libiában, Ilvuszki pedig Ausztriában van, de sok magyar tréner vállalt állást Spanyolországban, Ausztráliában és a világ több más részén is.

Szepesi Györgynek, — aki tudvaleg zsidó — szakértelméhez nem férhet kétség, de hosszú időnek kell elteltie ahhoz, hogy a magyar futball újra visszazerezze az európai és a világ labdarugósportjában elfoglalt előkelő helyét.

(dr.)

### GYILKOSSÁG EGY BÉNE-BRÁKI UTCÁBAN

Egy járókelő tegnap kora reggel 24 év körüli fiatalember véres holttestét találta a béne-bráki Hákison utcában. A holttest mellett nagy seb tátongett, de az elsődleges vizsgálat nem állapította meg, hogy mitől ered a seb.

A vércseppek vonalából ítélve, a gyilkosság a közeli lótenyészet mellett történt és a súlyosan sebesült fiu utolsó erejével még elvászorgott a Hákison utcáig, ahol összeesett. Csak sportnadrá-

got, gufiát és sportcipőt viselt. Nyakán aranylánc volt, rajta a latin M betűvel. Feltételezik, hogy a közeli Párdész Katz negyed lakosa volt.

Röviddel a holttest felfedezése után magasrangú rendőrvezetők érkeztek a helyszínre, elükön Mose Tjomin tábornokkal, a tel-avivi rendőrkörzet parancsnokával és Eljihu Ben Háros ezredessel, a Dán kerület parancsnokával, valamint helyettesével, Jigál Lusi alezredessel.

### APRÓHIRDETÉSEK

- 03-285519. ALTALANOS remont — építés — csempé — márvány — konyha felszerelés — szerelés — triszek — festés — tapéta. Nezz meg kész munkánkat. Balter, Bar Kochba 55.
- „HAMAVRIK” nagytakarítás és polish, plusz felegirtás, azonnali kiszolgálat, teljes felelősséggel. 763028.
- „SZELA” Feregirtás — az edényeket nem kell kivenni, egy éves garancia, engedély 197. Tel. 473271, 425151.
- JAKOV vez. butorokat, frizidereket, felelősséget, örökségeket és antik tárgyakat. 832354. Este 869410.
- „JEHOSUA” vez. Butorokat, felszámolókat, örökségeket, stb. 831494, este 876224.
- CHALUBA mindent vesz, frizidert, butorokat, stb. 832241 és este 855087.
- IRATMASOLOGEK és ritka könyvek (Judaica) alkalmilag. 03-298512.
- 03-452620! REMONT. hozzáépítés, régi konyhák bevonása formakával, építés, meszálás, csempé, márvány, linoleum, vízvezetékcsere, tobojtók.
- VILLAGOSAGI cikkekhez kerestünk „menáhel mechiro”-ot és tisztviselőt. Tel. 624901.
- EGÉSZSÉGI okokból eladó munkas étterem Petách Tikván. Megelhetés három családnak. 903568.

### A HITACHDUT OLEJ HUNGÁRIA

TEL AVIV

A tel-avivi Vatikán Hámomér folyó hó 20-án, kezd este fél 8 órai kezdettel rendezni a Független Liberális Párt, Tel-Aviv, King George 48 szám alatti helyisége.

Ezuton meghívjuk a chavérákat és chavérokot, valamint vendégeinket. — Háziasszonyok: Bara Judit, NAHÁRI Zsuzsi, Peled Mirjám és Roth Il. Mindenkit szívesen látunk!

HAIFA

A HOH és Idősebbek Klubja Haifa, Dr. Weitzner Center, Pezmer 2, 1979 március 18-án, vasárnap délután 5 óra-ko megemlékezik a Magyarország német megszállásának 35 éves évfordulójára alkalmából. Emlékeszédet tart: dr. Laufer Dov városi tanács, a HOH díszelnöke.

Haifa és környéke magyar Jésvájának minden tagját szeretettel meghívjuk.

Ügyeletes gyógyszerárak Tel-Avivban

Aehvá, Dizengoff 165, tel: 224717, Jáni, Jehuda Hálévi 67, tel: 612474.



SZERDA

- 17.30: A GRIMM FIVÉREK TÖRTÉNETE (II. rész)
- 18.32: IFJUSÁGI MAGAZIN
- 19.00: INNEN-ONNAN
- 20.00: URAK ÉS SZOLGALÓK — „A kulcs” — Elizabeth életében torulat áll be, amikor csatlakozik a szocialista mozgalomhoz és bele szeret egy fiatal költőbe.
- 20.50: Kirándulási tanácsadás
- 21.00: MABÁT HIRMAGAZIN
- 21.30: MOKÉD
- 22.00: „A FEHER SEJK” — Federico Fellini első filmje, amely egy fiatal falusi párról szól, akik Rómában töltik nászútjukat. A férj a pápával szeretne találkozni, míg felesége egy színésszel, akinek fényképét újságban látta. Főszereplők: Leopoldo Trieste, Carla del Peggio és Alberto Sordi. Vendégszerepben: Giulietta Massina.
- 23.25: Egy mondat a Szentírásból. — ÉJFEL ELŐTT — hírosszefoglaló.

### „WIZO” — TEL-AVIV magyarjaink csoport

Március 15-én, délután 5.30 órakor, Arlorozov 100 sz. a. uzsonnával és tombolával egybekötött hangulatos, vidám

### PURIM ESTET

rendez. — Megnyitó: Weisberger Magda elnök. — Ünnepi beszéd: Dick Edith. Szereplők: Peér Emi énekesnő, kiséri Deutsch Oszkár, Fréud Nora és Gábor Gellért Ánes tánctáncművésznők. — Halevy Dorit zongora számok (Jerusalájm). — Háziasszonyok: Breuer Magda, Blumberg Helén, Calmi Bözsi, Komlósy Sára, Mayer Helén, Bieder Mancsi, Senkár Eszter, Schlesinger Blanka. — Költészhözjárulás 40.— IL. Mindenkit szeretettel vár a vezetőség.

### GÁLAELODÁSOK

### RIGOLETTO

Tel-Aviv: 17.3 24.3

Haifa: Auditorium, 28.3.79

Jeruzsálem: Binjáné Háuma 4.4.79



### VERDI RIGOLETTO

### AZ ISRAELI OPERA előadásában

Alapította: Edis de Philippe

### RIO NOVELLO

a La Scala és a rio-de-janeiroi opera művésze részvételével és rendezésében

Vezényel: Alexander Tarski

A kórust vezényli: Dr. H. Pinkus

Izraeli szólisták és vendégművészek felleptével

Jegyek: Allenby 1, tel. 57227

Haifa: Kupát Mákkábi

Jeruzsálem: Ben Naim



1979 március 14, szerda 5739, ádar 15.

### I. MUSOR

8.10: Reggeli koncert, 10.45: Novella, 10.15: Purimi dallamok, 10.40: Versek a középkorból, 11.15: Délamerikai dalok, 12.05: Énekszámok, 13.00: Déli hangverseny, 14.10: Anyáknak és gyerekeknek, 15.00: Fejtörő, — 16.05: Kamarazene, 20.15: Új hanglemezek, 21.00: Szabadegyetem, 22.05: Mozart: „Figaro házassága” című operája, 1.15: Hátikvá.

### II. MUSOR

8.10: Reggeli zene, 10.10: Nálunk itthon, 12.05: A dolgozóknak, 14.10: Operarészletek, 15.05: Purimi regék, 16.10: Sajtókonferencia, 17.10: Vidám műsor, 18.05: Közgazdaság, — 18.43: Sport, 20.05: Kivánság-műsor, 21.05: Könnyű és klaszszikus, 22.05: Erec-jisráel-i emlékek, 23.05: Tanácsadás, 1.10: Hátikvá.

### A HADSEREG RÁDIOJA

9.05: Izráeli tél, 12.05: Héber dalok, 13.05: Kedvelt lemezek, 14.05: Kettőtől négyig, — 16.05: Telefon a stúdióval, 17.45 Sport, 18.05: Katonai magazin, 18.45: Külföldi slágerparádé, — 21.35: Szabadegyetem, 22.05: Az éjszaka — Micháel Handelsz-al. 0.05: Éjjeli madarak, 2.05: Tarka műsor reggel 6-ig.

### TEL-AVIVI MOZIK

### MUSORA

ALLENBY: Kezdő detektívő kalandjai  
BEN JEHUDA: Barátnők  
CAFON: Első szerelmem  
CHEN: Az erők játéka  
CINEMA 1: Nagyzási hőbort  
CINEMA 2: A legnagyobb szerető  
DEKEL: Éjfél expressz  
DRIVE IN: (1) A csodálatos Nemo kapitány, (2) A divatos orvos  
ESZTER: Furcsa társasviszony  
GAT: Dona Flor két férfi felesége  
GORDON: Nyiszlott  
HOD: Reménytelenség  
HIMOR: A Violette nevű lány  
MAXIM: Crazy Horse  
MATMID: Nem képes többre...  
MFRKAZ: Egy filmproducer elményei  
MOGRABI: Karaván  
OFIR: Egy cigány szerelme  
ORI: A 39-ik lépés  
PARIS: A párizsi nő  
PEER: F.I.S.T.  
ROYAL: Szerelme a hóban  
SACHAF: Érzelmek  
STUDIO: Lakás kettőnek  
TAMAR: Női vágyak  
TCHAFET: A nép ellensége  
TEL AVIV: A bajkeverő  
TEL AVIV MUZEUM: A csipke verőnő

### MEGJELENT!!!

Dán Ofry  
**Golda**

Belföldi terjesztés  
GAD, telefon: 03-33680  
Kapható kioskokban és a magyar könyvüzletekben 168 oldal, ebből 28 oldal fénykép  
Külföldről megrendelhető 50\$ bekielése ellenében  
ZOHAR PUBLISHING CO.  
P.O.B. 2254, Tel-Aviv  
Telefon: 613-725

# A Nagyvilágból

## A statisztika szerepét is elvesztette

MOSZKVA. — Nikolaj Podgornij, a Legfelsőbb Szovjet (a szovjet parlament) volt elnöke, a

## הצלחה או כשלון?

בשעת כתיבת שורות אלו נסתים כבר ביקורו של נשיא ארצות הברית, מברוקינגס, המיועדת לנו לקהל תמור. מה מלאה ומדוייקת על תוצאות מאמציהם. משום כך נאלצים אמצעי התקשורת, בארץ ובחול, לבסס, במידה רבה, את דיווחיהם על ניתוחים, מילים פה — מילים שם, והערות לא מוסמכות בחלקן. למען ההצלחה החלושת משתתפי המוים לערפל את שותותיהם — אולי אפילו קצת יותר מן הדברים.

הסינים מצביעים על כך שהמדיניותם הצליחה בכל זאת לגשר על פני מספר נקודות שהיו מוקדם להיוקודיעות בין ישראל לצרפתים, אך יחד עם זאת, נותרו כמה בעיות אחרות ללא פתרון. כעת זה ענין של השקפה, אם הבעיות הללו יוגדרו כ"שגויות" או "שגיאות".

ניואה, שהצדדים לא הצליחו לגשר על פני הניגודים בשאלות הבאות: הרישית ישראל להחליט שגרורים, ניסוח להחלטותם בענין הקמת האוטונומיה, דרישת צרפת לנסיגה קצונית מברית עזה וענין הפסקת הפסג — אם כי זו האחרונה באה, כנראה, על פירותיה החלקי, אמול בוקר עשה קשר עוד נסיון אחרון להוציא ויתור רום נוספים מבין — כנראה ללא הצלחה, אך כי 30 שעות קודם לכן עשה משתתפי ישראל ויוותרו שיתון להגדרם כסוליגים, או לפחות משמעותיים.

## SIKER VAGY KUDARC?

Amikor e sorokat írjuk, már befejeződött Carter elnök izraeli látogatása anélkül, hogy a tárgyalások résztvevői teljes és pontos képet nyújtanának a széleskörű nagyközönségnek arról, hogy sikerült-e vagy kudarcba fulladt közelkeleti küldetés. Így tehát találgatásokra, elejtett szavakra, értékelésekre tehet támaszkodni. A siker érdekében a tárgyalás résztvevői — érthetően, de talán kissé túlzottan — ködbe burkolják a tárgyalások anyagát.

A jelek mégis arra vallanak, hogy sikerült áthidalni néhány alapvető ellentétet az izraeli és egyiptomi felfogás között, bár egyes kérdések még megoldatlanok maradtak. Csupán felfogás dolga, hogy a felek mellékesnek vagy lényegesnek tartják-e a még fennálló differenciákat.

Ugy tűnik, nem sikerült áthidalni a megoldást találni Izraelnek a nagykövetség kicserélése időpontjával kapcsolatos követelésére, az autonómia időrendjének szerződési megfogalmazására és a köölaj-problémára, jóllehet ez utóbbi problémát részlegesen talán megoldották. Tegnap reggel Carter utolsó kísérletet tett, hogy további engedményeket csikarjon ki Beginből, de a jelek szerint ez már nem járt eredménnyel, mivel 30 órával korábban az izraeli kormány jelentős engedményeket tett.

Bárhogyan is legyen, mindenki előtt világos, hogy az igazi problémák csak az egyiptomi-izraeli békeszerződés aláírása után kerülnek majd előtérbe. Akkor kezdődnek majd az autonómia körüli alkudozások, csak akkor látnak majd hozzá a palesztinai probléma megoldásához. Minden esetben várható, hogy Carter elnök továbbra is intenzíven foglalkozik majd a közelkeleti probléma megoldásával, mert tisztában van azzal, hogy saját politikai jövője is nagy mértékben ettől függ.

## Weizman és Brown fegyverszállításokról tárgyaltak

Ezer Weizman izraeli és Harold Brown amerikai hadügyminiszter hétfőn és tegnap kintőn tárgyalásokat folytattak, melyekről csak annyi szivárgott ki, hogy „katonai ügyek” szerepeltek a napirenden. Kétségtelen azonban, hogy Izrael fegyverszállítási kérelme, valamint az Izraelnek nyújtandó katonai segély összege szerepelt a két miniszter megbeszélésének napirendjén.

Weizman kíséretében volt a vezérkar tervezési osztályának parancsnoka, Avrahám Tamir tábornok is. Kiszivárgott hírek szerint ezek a tárgyalások tulajdonképpen a múlt haviavi folytatását képezték, amikor Brown — közelkeleti útja keretében — Izraelben is járt. Végös megegyezés állítolag nem történt, mert a résztvevők abban maradtak, hogy ki kell várni a jelenlegi békéért tárgyalások eredményeit. Formálisan nem tárgyaltak a múlt héten felvetődött gondolatról, hogy Izrael és Amerika védelmi szerződést kössön.

Brown hadügyminiszter februári látogatása során hozzájárult Izrael kéréséhez, hogy javasolja a 12 különböző izraeli fegyvervásárlási kérelem közül nyolcnak a honorálását. A fennmaradó négy kérelem ügyét egyelőre „nyitva hagyták”.

Többek között a napirenden szerepelt Izrael kérése, hogy az Egyesült Államok fedezze a Szinájból való visszavonulás 3.2 milliárd dollár összegű költségeit, és hogy az Egyesült Államok hozza korábbra az ultramodern F-16 típusú harcicrepülőgépek szállításának időpontját, mert kompenzálni kell a Szinájból való kivonulással járó stratégiai veszteséget, illetve hátrányt.

## CHUPÁ ALÓL — A VADLOTTAK PADJARA

Smuél Dugin 26 éves haifai fiatalember hétfőn este vezette chupa alá menyasszonyát, tegnap reggel pedig a bírósági tárgyalóteremben kezdte meg házaseletét. Dugin azt állította bíróság elé, mert röviddel házasságkötése előtt nyomdafestéket nem tűrő kifejezéssel illetett egy rendőrlányt, aki fel akarta írni, mert kocsiját tilos helyen parkolta. A bíróságon, az enyhítő körülmények figyelembe vételével, 500 font pénzbírságra ítélték, és ennek kifizetése után megengedték neki, hogy nászútra utazzon újdonsült feleségével.

## SIMON PERESZ BESZÉDE

(Folytatás a 2-i koldalról) körzet lakóinak jólétét, ehelyett pusztító fegyvereket juttat körzetünkbe nagy mennyiségben és válogatás nélkül. Azt kell mondanunk palesztinai szomszédainknak, hogy a főprobléma nem a „lenni vagy nem lenni”. Mind annyian élni akarunk.

Keresünk partnert, keresünk megfelelő megoldást, hogy megértsük jussunk a palesztinaiakkal, megértésre, amely mindkét szükségletre felel, az ő törekvéseikre, hogy függetlenségük legyen az arab világ egy részében és a mi törekvéseinkre, hogy megvédhessük az országot. A Munkapárt támogatja a multban és a jövőben is támogatni fogja a teljes, tisztességes, alapos párbeszédet azokkal a palesztinai vezetőkkel, akik elismerik Izraelt, hajlandók tárgyalni vele állandó békéről és akik megértik, hogy kölcsönös kompromisszumra van szükség az igazi béke megteremtésére.

A Judeában, Somronban és Gázában megteremtett együttélést, mely a hatnapos háborút követte, nyilatkozott Peresz. Több mint 10 éve élünk itt, nép mellett, mi és több mint egy millió palesztinai. Tudjuk, hogy ők nem akarják a mi uralmunkat felettük és nekik is tudniuk kell, hogy mi nem akarunk uralkodni rajtuk. Megtanultuk megbecsülni nemzeti sajátosságait, nemzeti különállásukat és reméljük, hogy ők is megtanulták értékelni a mi demokráciánk ízeit. Tárgyalni akarunk velük egy új jövőről, egy jó szomszédaságról, az ő és a mi biztonságunkról. Jöjnek van résztvenni jövőjük meghatározásában, azzal a feltétellel természetesen, hogy miként ahogy mi is elismerjük követeléseik igazságát azonoságuk megállapítására és önállóságukra, ugyanúgy nekik is el kell ismerniük, hogy nem ők az abszolút igazság letéteményesei körzetünkben.

## ELVETETTÜK A BÉKE MAGVAIT

Peresz szerint a Munkapárt hisz abban, hogy meg lehet oldani ezt a kettős kérdést egy jordan-palesztin keretben. Egy keretben, amely magában foglalja Jordániát, mely valaha Erec Jiszraél fele volt, és a Nyugati Partvidék lakóit, akik Jordánia polgárai voltak egykoron mind a mai napig. A multban többször talál-

koztunk Jordánia vezetőivel. E találkozások nem hoztak aláírt szerződést, de hiábavalóak sem voltak. A béke nyílt és nem látható magjait elvetettük ezeken a találkozásokon. Közös határunk Jordániával hosszú idő óta csendes, a Jordán hidak nyitva vannak és rajtuk át emberek tömegei, könyvek, termékek mennek ide és oda. Amikor Jordánia függetlenségét veszély fenyegette, nem maradtunk közömbösek.

Tragikus lenne, ha a jordán király mostani fenntartásai a béke-lépésekkel szemben végleges vonakodása és elutasítása fájulnának és ha az elutasítás következtében egy harmadik állam ala kulna kettőnk között, egy állam, amely át lesz itva keserűséggel és melynek legfőbb vágya lesz, hogy területeket vegyen le Jordániától és Izraeltől egyaránt, szövetségben egy olyan nagyhatalommal, mely támpontokat keres magának körzetünkben s nem segíteni kíván a körzet kis nemzetét. A jordán király azt deklarálta, hogy a békét létfontosságúnak tartja és igenis akarja. Am a békét nem lehet fiktálni, legfeljebb elszalasztani. Ha a békehez vezet út eddig megtett lépések nem tetszenek neki, akkor jobban tenné, ha jönne, résztvenne tárgyalásainkon, befolyásolná azokat s nem fordítana hátat a béke kilátásainak.

## VÉDHEŐ HATÁROKRA VAN SZÜKSÉGÜNK

Peresz megállapította, hogy Izrael nem kíván terjeszkedni, — csak biztonságot és függetlenséget akar, csak egy korlátozott geográfiai alapot kíván magának, de az szilárd legyen. Izrael nem fenyeget senkit. Nem tudunk teljesen visszatérni a 67-es határokra, amiatt, ami történt akkor, és amiatt, ami 73-ban ért bennünket. Védhető határokra van szükségünk. Nem a terület nagysága, hanem annak védhetőségi tulajdonságai azok, amelyek biztonságot nyújtanak számunkra, hogy tartalék hadseregünket mozgósítani tudjuk önévelünkre, ha hirtelen beborul az ég körzetünk felett.

Peresz elemzte azt a feladatot, amelyet a régi határon túli, Jordán-völgyi település kell hogy betöltsön: Az ottani településeknek az a feladatuk, mint az ön hajóinak az Egyesült Államok flottájában, előretolt posztok a viharos tengeren.

# RÖVID HIREK

● Egyelőre eredmény nélkül végződött a munkaügyi minisztérium közvetítési kísérlete a tel-avivi városháza és a „szankciózó” tüzoltók között. A tüzoltók azt követelik, hogy 12 túsukat tiszti rangra emeljék és a városháza elzárkózik e követelés teljesítése elől. Mint emlékeztet, Slomo Láhát tel-avivi polgármester rögzítő parancsot bocsájított ki 30 tüzoltó ellen.

● A rendőrség nyomozása eredményeképpen elkoboztak mintegy 200 ezer font értékű árut, amelyet három héttel ezelőtt egy nízareti betörés során vittek el. Letartóztattak két helyi gyanusítót is, miután a rendőrök egyik éjszaka gyanus tendert pillantottak meg és üldözöbe vették. A tender hirtelen lefékezett, két ember kiugrott a sofőr-fülkéből és gyalogszerrel kezdett menekülni, de a rendőrök utólérték és elfogták őket.

● Konyhakéses fenyegetéssel a hétfőre virradó éjszaka kirabolták Mose Ráfáel tel-avivi taxisofort. A sofört két utas egy kihalt mellékutca kényszerítette az éjszakai órákban, s itt elvetette tőle a nála levő 650 fontot, majd elmenekültek. A rendőrség erélyes nyomozást indított.

● A tel-avivi törvényeszen 6 évi fevnyházbüntetésre ítélték egy 17 éves lányt, akit az alvilágban a „Róka” beceneven ismeretek. A Ros Háajinban lakó lány rendszeresen találkahelyekre csalta ugyancsak fiatalokú barátóit s itt ezek erkölcsstelen cselekedetek áldozatai lettek.

● Egy tel-avivi narkomán, Dávid Kapon alaposan megjárta, amikor a napokban polgári ruhás detektívnek ajánlott fel megvételre egy adag heroint. A bíróságon két és fél évi tényleges, valamint másfél évi feltételes börtönbüntetésre ítélték.

● A haifai Kármel kórház igazgatósága elhatározta, hogy „örökbe fogadja” a Kármel lankáin elterülő Dáliát el Kármel drúz falut. Ennek keretében a kórház nanonta küld orvost a faluba és májustól kezdve állandó betegszállító kocsit állít Dáliát el Kármel, valamint a szomszédos Uszájije drúz falu rendelkezésére.

● Két gyermek, a 9 éves Auád Auda és a 6 éves gázai Számi Simáli két különálló közlekedési balesetben életét vesztette. Mind két esetben a gyermekek óvatlanul keltek át az utcán és magánautók kerekei alá kerültek.

● A Szochnutot, a klitauyi minisztériumot és az alijja-ügyekkel foglalkozó más hatóságokat nagy mértékben agaszítja, hogy tovább emelkedik a Szovjetunióból kívándorló zsidók lemaradásának arányszáma. Március első részében csak a Szovjetunióból kiengedett zsidók 24 százaléka folytatta útját Bécstől Izraelbe.

● Véres verekedésekkel és robbantásokkal tarkított alvilági háborúság tört ki két éjláti kábítószercsempész-banda között. A hét élelén a szó szoros értelmében volt késhegyre menő harc fejlődött ki az egyik helyi koreszmában a két banda tagjai között. — A rendőrség készenlétben áll, hogy megakadályozza a további törvényszegéseket.

● Zavarok és fennakadások álltak be a haifai kikötő munkájában, miután vizsály keletkezett a révkalauzok és a révmunkások között. Ennek következtében öt teherhajó több óras késéssel kötött ki a haifai kikötőben. Beavatottak szerint a vizsály hátterében presztízsviták állnak.

● A viharos időjárás miatt többtízezer fontos kár keletkezett az éjláti öbölben levő Néviot szövetekezeti falu ültetvényeiben és elsősorban a melegházakban, ahol virágot termelnek. — A falu mezőgazdasági exportjának értékét az idén 600 millió fontra teszik.

● Genla Kohén képviselő, aki hétfőn több ízben megzavarta Begin miniszterelnök parlamenti beszédét Carter elnök jelenlétében, amíg végül a házelnök eltávolította az ülésteremből, sürgős napiendi javaslatot nyújtott be a Gus Emunim aktivistáinak tömeges letartóztatása ügyében. Fennáll azonban a lehetőség, hogy ezt a napirendi javaslatot a képviselő távollétében tárgyalják majd, mert valószínű, hogy botrányos viselkedése miatt Genla Kohén a Kneszet plenáris üléséről való ideiglenes kizárással büntetik.

● Éjláton megnyitkák a 30 éves jubileumi ünnepek, amelyek egy hétig tartanak. Az ünnepek keretében színelőadásokat, sportversenyekeket, előadásokat, találós-versenyekeket és kiállításokat rendeznek.

● Egy nyugat-gálili szövetekezeti falu tagja volt az egyetlen, aki a héten eltalálta a sportoló valamennyi mérkőzését, és így 2.5 millió fontot nyert. — A 12 találatos szelvények mindegyike 12,700, a 11 találatosak 840, a 10 találatosak pedig 95 fontot nyertek.

● A polgári légitörvényhatóság szakértői, akik felülvizsgálták az éjláti repülőteret, a repülőter lezárását javasolják. Kiderült ugyanis, hogy a kifutópályát a földbe való süllyedés veszélye fenyegeti, miután nemrégiben nagymennyiségű szennyes víz árasztotta el a környéki csatornákból.

● Félmillió font összegű övadék ellenében szabadlábra helyezték Dán Tverszki choloni lakost, akit azzal gyanusítanak, hogy összesen egy millió font értékű 48 telefonkeszüléket és 1420 szemüveget csempészett Izraelbe.

● Smuél Schnitzer, a Mááriv szerkesztőségi gárdájának egyik élvonalbeli tagja benyújtotta lemondását a Rádióhatóság igazgatósági tagságáról. Schnitzer azzal indokolta lemondását, hogy Jozsef Lápid (Lampel Tamás), a Mááriv szerkesztőségi titkárnak kinevezése a Rádióhatóság vezérigazgatójává, összeférhetetlen tisztességének objektív módon való betöltésével.

● A héten a haifai kikötőbe érkezett a Dok-Express nevű 12,500 tonnás ultramodern teherhajó, amely terepjáró autókat és páncélos kocsikat, továbbá más felszerelést hozott a Libanonban államoszó holland csapategység számára. A holland hajó 2000 tonnás vízijárművek szállítására is alkalmas.

**UJ KELET napilap**  
TEL-AVIV  
Rechov Hárakevet 52.  
Telefon: 30011  
Főszerkesztő:  
B. HIMMELFARB  
Kiadó: Mábá B.M.